



Localidad - Bologna  
Escuela Nacional N.º 113 - Directora - Yvessa Pérez Fallo  
Nombre de la persona que lo curó - Nuemis de Seballos  
Es conocida de otras personas - Si

### Curanderismo

Auenta Nuemis de Seballos que para curar el mal de sonambulismo, se practica en la forma siguiente: Todas las mañanas temprano cuando recién se levante el paciente y haya recién salido el sol se busque una planta de ediondilla y se la ome del lado que donde le de el sol, como siempre se siga practicando la misma operación diaria la planta empieza por marchitarse y el mal va decayendo hasta que por fin llega un día en que la planta se seca del todo y el mal desaparece por completo, en la persona que la sufrió.

Otra. Para curar la parálisis se busca muchas plantas de rupachico o sea la ortiga y todas las mañanas temprano, se quita las ropas al paciente, se corta muchos ramos de esta planta y se lo castiga en todo el cuerpo dejando la piel de color rojo bien enrochada, y luego con un cepillo de ropa se fricciona todo el cuerpo; y se pone en cama al paciente, dándole un té de cualquier hierba fuerte, dicen que se hace en esta forma porque la ortiga pica al cuerpo y hace funcionar la sangre que se encuentra paralizada. fin

Otro. - El quimpi es un pequeño arbusto que se cria en los terrenos húmedos este arbusto se corta las hojitas y se masca con sal todas las mañanas temprano antes de tomar nada esto se hace con el objeto de evitar el caeo de la dentadura y los dolores de ella.

Otra - El coco es un árbol cuyas hojas se cortan y se muelen

len con sal con sal, un poco de ladrillo y se le hecha unas gotas de ninagre y se curan las canchas, que son ciertas erupciones cutáneas que producen mucho comezon y dolor y con esta preparacion se curan y sanan.

Otra. El molle cordoba es un árbol que se cria en los terrenos montañosos, con las hojas de este árbol se hace te al que se le agrega un poco de sal y azufre se da a beber a los enfermos de apoplejia, tan luego que se toma provoca vomitos y se arroja todo lo que se encuentra malo en el estomago.

Paja brava, esto se corta un manojito y se hace una trenza con la cual se ata bien sentido en la parte que pica la vivora para evitar la hinchazon.

Otra - El bejuco es un arbusto pequeño que se cria en el campo, se hace hervir y se da de tomar a los animales que pica la vivora y tambien a las gentes, es contra el veneno de la vivora.

Otra - Los excrementos de las personas se aplica en calidad de cataplasmas para la ponsona de la vivora, y el hoine se da a beber, la hoine se da tambien a las personas que viven enfermas con el chuchuco cuartano.

Otra - El malo taco es un arbusto cuyas hojas son de color blanquesino, se hace hervir hasta que de un color y sirve para lavar las erupciones cutáneas.

Otra - La tusca es un árbol cuyas hojas y corteza se utilizan haciendo hervir para lavar los granos y heridas, es secante y se sana con la mayor facilidad.

Otra - La alta misa pequeño arbusto que se cria en el campo.

Otra - La rosa de octubre con la flor del clavel blanco se hace en un poquito de almibar hervido, al que se le agrega unas gotas de esencia y aguardiente de uva esta preparacion se llama mistela y da de beber todas las mañanas en ayunas una pequeña cantidad y es con el objeto de evitar en partes los ataques al corazón.

Otra - Santa Maria, pequeña hierba cuyas hojas son medicinales, se hacen hervir y se lavan las heridas, despues a las mismas hojas que se hacen hervir, se las hace secar, y se hace hervir el cual es puesto en la parte afectada teniendo al poco tiempo sana la herida.

Otra - El tufo guyo es una yerba muy medicinal para los granos; para aplicárselo, se muele un poco de esta hierba, o mejor, se mastica bien pero en ayunas de manera que se forme una pasta y se aplica en forma de emplasto.

Otra - La ediondilla dice que es muy aplicable para varias enfermedades, asi por ejemplo: para la irisipela se muele un poco de ediondilla y se ralla un poco de jabon de vaca se hace a modo de emplasto y se aplica en la parte enferma. Para la fiebre se hace de la manera siguiente: se hace hervir un poco de este guyo, mezclado con jabon de vaca, y cuando está un poco templado se ponen enemas para refrescar el vientre.

Otro - Santa Maria es una hierba muy medicinal; asi para cuando se atajan los orines, dice que es bueno hacer hervir y darles por agua, y de esa misma hoja cocida se hace un emplasto y se pone bajo vientre.

Otra - Dice la misma señora que para los chicos que tienen la edad suficiente para hablar y no hablan, que es bueno darles agua en un cencerro seis dias desde el primer dia que hace la luna y mirándola a ella. Tambien dice que para esto mismo, tambien es bueno darles la

calandria azada y el niño hablará sin dificultad.  
Otra - Para el dolor de cabeza dice que es bueno, masca  
la pepita de zapallo, y mezclar con orines de varón, a  
plicarse en la frente o en la corona.

Yeresa Diez falló

de ue  
gun  
de lo  
muy  
trato  
peque  
con  
buj  
Togu  
de a  
de p  
ga m  
esta  
son  
succe  
La  
vinc  
una  
man  
sara  
rio. to  
lo gen  
a. el p  
pie c  
li  
una

ltad.  
mascau  
aroni, a

Localidad - Toluja  
Escuela Nacional N.º 113 - Directora Yvonne Pérez falló <sup>3</sup>

Nombre de la persona que lo narró: Yvonne Ruiz

Esconocida de otras personas - Si

Edad de esta persona 45 años

Supersticiones relativas a brujería.

Cuenta la señora Yvonne Ruiz que para evitar el mal que algunas personas tratan de hacer a otras, se debe poner debajo de la almohada un gajito de ruda por que este remedio es muy fuerte y no deja llegar a la casa de la persona que tratan de hacerle algun daño, ó en su defecto se hace una pequeña bolsita y se le pone ruda la cual se debe llevar consigo a todas partes siempre con el objeto de evitar las brujerías. —

Igual cosa dice que se hara con la semilla o diente de ajos, se hace igual que con la ruda, siempre con el fin de preservar dichas enfermedades, se muele el ajos y se riega mezclado con agua y acarolina para evitar la entrada de esta mala gente a una casa, y cuando esto sucede la persona que va con malas intenciones cae descompuesta o le sucede algo tomando ese olor fuerte. —

La misma señora cuenta que en ciertas partes de la provincia existe un árbol que se llama bevil, esta planta da una baina la cual contiene una semilla de color negro del tamaño de una moneda de cinco centavos, esta semilla se saca y se pone en los dobladillos de las ropas que se usan diario, tambien con el objeto de evitar la brujería, los hombres por lo general la usan en el dobladillo ó bocamanga del pantalón o el fondo del saco al lado izquierdo a la altura del tobillo siempre con el objeto de evitar las brujerías siempre.

Dice la señora de Ruiz, que cuando se cree o se dice que una persona es bruja que para saber si es cierto o no de

de lo que se dice, debe aprovecharse de alguna visita  
que haga: para esto dice que basta poner indistinta-  
mente un gajito de ruda en el asiento que se le ponga;  
si es bruja que no podrá levantarse del asiento y si no  
entiende se levantará con facilidad.

Ynesa Periz Jallo

Localidad Edojna

4

Escuela Nacional N.º 113. Directora. Guera Tej. fall.

Nombre de la persona que lo narró. José Berillos.

Edad de esta persona 20 años

Es conocida de otras personas - Si

Supersticiones relativas a animales

El señor José Berillos, cuenta que es muy malo de criar ciertos animales en las casas, por que atraen ruina por ejemplo el pavo real, aun que es un animal tan bonito por su plumaje, pero que es la ruina para quienes lo crían, por que en el grito que el tiene siempre dice peon, peon, lo que indica que por más que se trabaje nunca se podrá lograr un descansado porvenir, y siempre sera peon. — .

Igual cosa sucede, con las ginecas que se crían, unos conservan a estos animales por la gran cantidad de huevos que ponen, pero se deben deshacer de ellas, por la causa de que en el grito que dan siempre dicen patras, patras, lo cual indica que nunca adelantaran los bienes de las personas que las crían por el contrario, se terminaran en cualquier forma y es por esta razon que a estos animalitos no se los conserva. — .

El mismo señor este, cuenta que no conviene tambien criar las gallinas chichirichas, que son unas gallinitas muy pequeñas y de color blanco que no varían de color, estos animales, tienen un canto muy penetrante y les gusta penetrar siempre dentro de las piezas, y según las aguerías dicen que anuncian el abandono de la casa por los dueños y en muchas partes donde se han criado a estos animales han sucedido casos análogos a lo que se dice. — .

Cuenta el mismo señor; que los cazadores nunca pueden gastar pólvora en los cuervos; por que, dice que además de no ser útil la carne, queda el tirador de mala puntería. Del picaflor dice; no se lo debe matar por que es un animalito de Dios; y que al matarlo; en señal de agravio puede



caer el rayo sobre la persona que lo mató.

También dice del mismo animalito, como igualmente del verte veo, que cuando se acercan en el patio o puertas de una casa, que anuncian visitas de gente aristocrática. Y de estas aves nocturnas, la lechuga, el coco y el quitilipi, dice todo lo contrario, que su presencia en los casas es señal de mal agüero; que va ha suceder una desgracia en la familia.

Dice el mismo Señor que cuando salen en cardidad esas hormiguitas, chicas, coloradas en una casa, anuncia ruina; que los que habitan en ella van ha abandonarla.

Yeresa Pérez Jallo

Localidad Eolojina

Guinea Nacional N.º 113-D<sup>ra</sup>. Veresa Pérez falló <sup>5</sup>

Nombre de la persona que lo narra - José Caballo

Edad de esta persona. 20 años

Es conocida de otras personas - Si.

### Supersticiones relativas al juego de carreras

Se dice que cuando hay el juego de carreras de caballos, el contrario al caballo que va ha correr el día indicado, se le corta una resda al caballo contrario y se ata a un sapo de la palita y se lleva a la cancha, una vez allí y con todo el disimulo y sin que nadie vea se entierra el sapo atado con la resda por el lado que va ha correr el caballo contrario, cuando ya hayan soltado o partido la carrera el caballo llega a la parte en que se encuentra el sapo y se para de golpe y no puede continuar la marcha, mientras el otro caballo pasa y gana la carrera. También se dice que se barrenca la cancha de distancia en distancia pero con mucho cuidado de no ser sorprendido por el contrario, y el día que corren la carrera el animal pisa mal y pierde la velocidad que lleva y en tonces gana el otro caballo.

Veresa Pérez falló

Localidad Eolojina

Escuela Nacional N.º 113 - Director - Guaya Piz falto <sup>6</sup>

Nombre de la persona que lo narró - Luis A. Gimenez

Edad de esta persona 38

Es conocida de otras personas - Si.

Cuentos traducidos en castellano.

Cuento de un melero de apellido Mendoza.

1. Cuenta el señor Luis A. Gimenez. - que un buen día se fue a melcar Mendoza, en contrando en un quebracho colorado un moro moro, se puso a hacer en el primer golpe del hacha se aguzó el palo y viéndose en un gran apuro por que se derramaba el nectar había tirado el poncho que le servia de abrigo de las abejas, al tirar el poncho había caído sobre de un avestruz que había estado en el nido, como el poncho tenía una abertura le entro al avestruz por el cuello el animal salió disparando llevándose en si el poncho del melcador, y por tomar un puñado de pasto y tapar el agujero del palo había tomado una perdiz y tapo con ella el agujero, el avestruz tenía 8 huevos y la perdiz se fue esto también la utilidad que saco el melcador. - .

2. Cuenta Mendoza que él era domador de potros, y una vez le tocó montar en una mula chucara y el animal se le alzó malamente, por desgracia del domador cayó dando contra un gajo de vinal, como la mula se cansó tanto cosquillar, Mendoza se bajó sacó un pañuelo para recarse la traspiración y notó que le faltaba un ojo, el apuro de Mendoza fue grande por la perdida de su ojo y montando en la mula se volvió a buscarlo al ojo, teniendo la suerte de encontrarlo en la punta de la espina de un vinal, que sostenía Mendoza lo sacó y se puso el ojo en su orbita el cual se lo colocó mal que dándole mal la vista para siempre el ojo al revés apuete que va la marca. - .

3. Cuento del general Caboada y el capitán Mendoza.

El general Caboada iba al mando de un ejercito y entre ellos iba

el capitán Mendoza, y él se adelantó e hizo frente al enemigo dejando a tras a todo el ejército como igualmente al general Caboada conservándolos el solo, atajando todas las balas que arrojaban contra él con su poncho cuando se les terminaron las balas del ejército enemigo recién los principió a tomar prisioneros uno a uno de sus enemigos. —

#### 4- Cuento de un pescador -

Pedro Belestino que así se llamava el pescador se fué un día a pescar al río vecino, en lo que él entraba el anzuelo al río sintió que se prendió un dorado del anzuelo con la brusquedad del tiron tubo la poca suerte Pedro Belestino de perder de equilibrio y cayó al fondo del río y una vez en el fondo del río se agarró en un palo de su hermosa y bella cabellera, la cual hizo que el pobre Belestino se perdiera para siempre en el fondo de las aguas. Deber que en la casa no había quien que la existencia de Pedro Belestino se terminó; resandosele como se acostumbra en memoria del pobre desventurado y perdido para siempre en las cascadas del río. Pero que resulta que después de un mes recién el agua dejó hacer factos sus cabellos cortándose la melena del palo en que al principio de su caída quedó agarrada. Él sentía que en las caras todo los días a una misma hora se abrasaba en sufrapio de su alma el rosario que se acostumbra; cuando de la noche a la mañana aparecieron nuevamente en su vieja cabaña diciendo y dando gracias a Dios que se cortaron sus cabellos del palo que lo estorbó para volver a la existencia. —

Yeresa Pérez Gallo

Localidad - Edojra

7

Escuela Nacional N.º 113 - Directora - Guera Pez fallo

Nombre de la persona que lo narra: Luis A. Simenez

Edad de esta persona 38

Es conocida de otras personas si

Buenos Aires.

Bueno del general Cabada y el capitán Mendoza.

General Cabada marchascara suj ejército yoj periaj montone-  
raspi y ucunapi isacara capitán Mendoza, y tucuita sa-  
yachius uasapi general Cabadata y ejercitontintas ris capi-  
tán Mendoza pienteta uasacara sapallan tucui balase  
nemigosni choapuseancunataca ponchouan barajas  
tantachisacaró y tucuptincuna balasnincunata, sujuan  
sujuan presousacara sapallan.

Cai hombre isacara suj punchau uachej challuasta ma-  
yupi y cha picachis tiascara ocacionpi prendeusacara  
su dorado atun y lirionias Pedrola chocasacara suj roman-  
so atun ucupi melenanmanta, uasinpeca cresna  
unuscanta sapa tarde resa spa casacurancu y paica tucui-  
ta uy arissirej casacara y suj mesomanta melenan pocheos  
piticuptin llojasacara y chairaicu uman pelasca caj casa-  
cara. — .

Bueno de un melero de apellido Mendoza.

Suj punchau cai hombreca isacara meliaj y ris tuisacara suj  
quebrachó coloraupi suj moró morota y callarisca achuaita,  
uamaj achazo coscanllapi caspi utucusacara y utucuptin  
suj apuropi canasur ponchonta sococus chocasacara,  
chocaptin ris suj surita cuncampi yaicupusacara y cai  
animalca ponchota apapas disparasacara y aisacus ma-  
mani uasamancas pastutas puñadías tapanaspaca  
utcuta suj yutu uasinpe urefta apis y melias puchucas

caaptencia suri irascara 12 unthusniy y yutupas doce  
buentode un domador de potros, de apellido Menoloza  
Suj punchau suj mula chucarata yocascara y cai animalo  
corobias yojisacaracha corobias ircampi cai hombretao  
suj vinal gajo lasiasacara y na mula saicus sayacuptin  
socos panuelonta pichacusacara sudaninta sientisara  
ra suj lau nauyn ta chusajta y boliacus mascaptencia  
nauencia sus quichea puntapitiasacara y pestanias,  
y socaris fiero fierota chusacusacara y chairaicu  
suj lau nauyn medio chulla cutipusacara.

Yeresa Pérez falls

Localidad - Bologna

8

Escuela N° - 113

Nombre del Director - Ceusa Ficz falls

Nombre de la persona que lo narró - Pedro Boria

Edad de esta persona - 43

Es conocida de otras personas - Si

## Poesías para danzas populares

### Chacarera y gato

Quichua

Imajami niananqui  
Campallami capuscipui  
sujta sujta munas, pami  
sofobita manachiqui

Chacarera supai raicu  
tucuy mundo chejniaschis  
huyafichis amigosniki  
tucui viejas huasoj rincu

Caril puritapi sayacuspa  
suj sejatami nianami  
chaguinta socaripactin  
desmayas wimapani

Jovenilo cascahi tiempo  
suj sejatami quoriarani  
abajas muchas niana  
quinleyoj cas caniquiman

Hay, hay, hay chacarera  
chaficustus atarera  
hupsa polleranta largaspa  
rastritukta borras nerq

Huyaniss amiguena  
suj seosami sucedean  
suj prenda estimada que he tenido  
con la cabeza pelada la he encontrado

Huyaniss amiguena  
suj esa sucedij risca  
chacarera chinchi risca  
gatala pusas nej risca

Castellano

Para que me decias  
que tanta nomás serias  
fueriendo a todo el mundo  
me haces doler el corazón

A causa de la chacarera  
todo el mundo me aborrece  
ojan mis amigos todo  
las viejas van a morir.

Parado en la punta del carril  
una cena te asia  
cuando me levantaste, la pierna  
estaba desmayada.

En tiempo de mi juventud  
a una vieja la afilé  
y abarandome dijo  
si hubiera diente, te habia de morder

Hay, hay, hay chacarera  
sacudiendose se levanto  
y soltando la pollera  
borrando el castro se fue.

Hoyan mis amigos  
una cosa me ha sucedido  
una prenda estimada que he tenido  
con la cabeza pelada la he encontrado

Hoyan mis amigos  
una cosa va a suceder  
chacarera que se va a perder  
y al gato tambien lo van a llevar.

Amiy vidai huillarechipui  
numis corco cainihiquita  
sujti sujta mmaspa  
huamuchispa nijekhangui

Imapajmi niarangu  
camballami capuscaipui  
tince supti camrachapanui  
nosariota resapanqui  
ovejas nasatullumpi

buena tiempo chinitasca  
suj graciatami corconcu  
ganchuenera huansptenea  
huanij tatay mis ukanea

buena tiempo viejaena  
suj modatami corconcu  
buena dia niscataca  
yerba y azucarhu nireu

Hay, hay, hay chacarera  
chacarerat de la duana  
encillaj burro yana  
vamos al mistol pallana

buena tiempo sipascuna  
suj graciatami corconcu  
cathenera chillaptenca  
botines seguro nireu

Leubiss vidai casaracoj  
botinista naitipusecipui  
medias tasi rana nihiqui  
mocuflata chiraceingui

Dios yayaita rogaj cani  
tucui vieja huamamapaj  
tucui vieja huanspteneal  
ochos dias de la canea

Diosmitami rogaj cani  
huamuspapas chusanaipaj  
guitarraj siquipi tras  
amoreshita ventamaipaj

Oro cajatami apimi  
collaque manta llavejita  
amhesta llavenakispaj  
menacuchita concaandipaj

lamachu vidai sayarampui  
perro verde huasamanta  
polleroigui mechasina  
simfitaigui bealashina

Veni vida te voya abisar  
fue el corazon tieso como pida  
fue pueras a uno y otro  
y ami nuestro que hasdyad

Para que me has dicho  
fue tipo mami he de ser  
cuando te encuentre vasa saber  
fue voy a rezar un rosario  
en el espinalgo de una oveja

Las chinitas de este tiempo  
han sacado una gracia  
si mueren sus ganchos  
solo por sus padels han de llorar.

Las viejas de este tiempo  
Una mofla van sacando  
cuando les dicen buen dia  
Preguntan si es yerba y azucar.

Hay, hay, hay chacarera  
chacarera de duana  
Encilla tu burro negro  
Vamos a juntar mistol

Las mozas de este tiempo  
Una gracia van sacando  
fue cuando se oye el catre  
Seguro un par de botines.

Vamos a ir a casarnos  
te voya comprar botines  
medias nolas oferto  
Las mias mami te has de poner.

Dios que me que  
fue mueran todas las vieja  
fue cuando mueran todas  
Ocho dias he de poner baile

fue Dios sepa rogar  
fue si mefiero, tambien viva  
Putando lado de la guitarra  
para que cante mis amores.

Tengo una caja de oro  
Tengo una llave de plata  
Voya a enseñar mis amores  
para que te olvide de fueres.

Tos vida mia fue estas parada  
detrás de un cepro  
El vestido hecho tieso  
La simpa parece borlos.

*Contra P. J. J. J.*



Localidad - Golosina

Escuela Nacional - N.º 113 - Directora Verusa Pérez Faldo.

Nombre de la persona que lo marró - Luis Jimenez

Edad de esta persona 25 años

Es conocida de otras personas - si

Relaciones cantadas en bailes criollos

1.º  
No te apures vida mia  
Por una larga tardanza  
Mientras que la vida dura  
Lugar tiene la esperanza

2.º  
Que dichosa es la violeta  
Cuando está por florecer  
Que dichosa sería yo  
Si me viera en tu poder

3.º  
Ojos negros de mi vida  
Noche oscura y tenebrosa  
Yo soy una triste rosa  
Y tu un verde aleli  
Aun que tengas otro dueño  
Nunca te olvidas de mí

4.º  
Las estrellas en el cielo  
Forman un cuadro imperial  
Mi corazón por el suyo  
Y el suyo no sé por cual

1.º  
Los mismos en quichua  
Ama apurana cuichu vida  
Sunita tarobascai rucoca  
Niday duranan camaca  
Lugar mioj, esperanzaca.

2.º  
Dichosa violetaca  
Disanaas tiaspaca  
Dichosa caiman nocapas  
Poderniquipsi caana cuspaca

3.º  
Nauis yanas vidaipa  
Tuta yana y tenebrosa  
Toca cani suj triste rosa  
N cam suj verde aleli  
Aunque suj duenoj cay  
Ama concaichu nociataca

4.º  
Estrellas ciclopeca  
Formancu suj cuadro imperialta  
Soncoica campa raicuc  
Y campadi pi raicuchus

- A la buelta -

<sup>5.º</sup>  
En una tarde de viento  
Nos juramos mutuo amor  
Como eran palabras vanas  
El viento se las llevo'

6.º

Al aire va volando  
De pluma y corazón  
Al vivo le da sustento  
Al muerto la consolación

7.º

Abajo de un sauce verde  
Por donde corre el agua fria  
Hay te tengo retratada  
Prenda del alma mia

8.º

El anillo que me distes  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que me tuvistes  
Fue tan poquito y se acabó'

9.º

Mañana de mananita  
Va correr un viento frio  
No digas viento frio  
Diga que es suspiro mio  
10.º  
Yo te quiero y vos me quieres  
Yo te quiero mucho mas  
Pesaremos en balanzas  
Qual amor pesará mas

La misma en quichua

<sup>5.º</sup>  
Suj punchau uaraplin  
Turaraichis munanacuita  
Como carancu palabras vanas  
tucuita wayra apacora

6.º

Anajta paas rin  
Pluma y soncomanta  
Causajta sumaj capun  
Y canojta consolan

7.º

Sauce verde abajopi  
Macu chiri correscanta  
Chajpi apiiqui retratascata  
Prenda almaipa

8.º

Anillo couascaiqui  
Vidriomanta cas paquicora  
Amor apiascaiqueca  
Utula cas tucucora

9.º

Caya tutamantalla  
Suj uaira chiri amonea  
Ama niichu wayra chiri  
Ni cascanta suj suspiro noqy  
10.º

Noca munaiqui y cam  
Noca astaan munaiqui  
Pesaruichis balanzapi  
Moicanchus astaan lasan

Ynesa Pérez falló

Localidad - Edoña

Escuela Nacional N.º 113. Directora. <sup>10</sup> Teresa Pérez Falla.

Nombre de la persona que lo narró. Eva H. de Garcia

Edad de esta persona 37

Esconocida de otras personas - No

### X Juegos de sociedad.

cuenta la señora Eva de Garcia, que todos los años en el mes de junio el día 24 de este mes, toda la juventud, en especialidad las niñas, hacen una prueba. colocan una bandeja llena de agua en una parte donde no se muera o la toquen, una vez allí la bandeja llena de agua se quiebran dos huevos uno en cada extremo de la bandeja y se deja amanecer o puestos al sereno durante toda la noche del día 23 y al mismo día 24 a la mañana, se levantan temprano para ver si han amanecido unidos los dos huevos es una alegría para las niñas, diciendo que si están juntos los huevos, dicen que con el primer hombre que hablen el día 24 bien temprano les propone matrimonio. - *Two te lo doy*

Otro juego de la sociedad, es el vivo te lo doy. Consiste en una gran reunión de señoritas y jóvenes, cuando una vez sentados todos en rueda, se saca una caja de fosforos y empezando el juego con un fosforo ardiendo se dice: vivo te lo doy si muerto me lo entregas tu me lo pagarás, y se sigue a la bueta el juego a medida que sigue el juego se dice siempre el vivo te lo doy y el fosforo ardiendo cuando el fosforo se halla apagado en la mano del joven o la niña, se sacará cualquier objeto de prenda y al mismo tiempo que pagará con un nuevo fosforo ardiendo el que se terminó con anterioridad en las manos.

Teresa Pérez Falla

Localidad - Toluca

Escuela Nacional N.º - 113 - Directora - Teresa Pérez Jaltó

Nombre de la persona que lo narró - Nuemis de Cevallos

Es conocida de otras personas - Si

Supersticiones relativas a plantas

Cuenta la señora Nuemis de Cevallos, que existía una numerosa familia en una estancia donde la casa era adornada con grandes plantas de parís, una vez en cierta conversación familiar decían que era malo conservar estas plantas porque anuncian ruina, que mueren los cabezas de la casa, que la familia se hace un gran desorden, que unos se van y que por fin la casa queda en un gran abandono terminándose todo en ruinas, y es por esta causa que en algunas casas donde hay estas plantas se las destroza para evitar como se dice un mal. —

También se dice que no conviene poner plantas de higuera cerca de las casas, porque dos ó tres años seguidos dan en gran abundancia los frutos y pasada esta época principian a decaer las plantas, y que eso indica que muy pronto se terminará la existencia del jefe del hogar ó de la compañera de él y es por esta causa que en algunos puntos de la campaña no crían estas plantas. —

Dice también la misma señora, que no se debe poner cerca de la puerta de las casas, la planta o enredadera, del corcho porque las guías y flores que entran hacia dentro de la casa, atraen muchos insectos y que eso es una gran ruina, que con el tiempo esos animales se apoderan de la casa y los dueños principian por cansarse de vivir en ella y la abandonan. —

Igual cosa dice que sucede cuando se crían plantas de sauce lloron cerca de una represa o laguna, que los gajos de esta planta se inclinan hacia el suelo y que por esa circunstancia hacen que se agote el agua de esos lugares que buscan el silen

civ de la tumba para los dueño del lugar donde se encuen  
ta esta planta. —

Yeresa Pérez falló

Localidad - Colonia

12

Escuela N° 113 -

Nombre del Director - Genesa Piñafal

Nombre de la persona que lo narró - Santiago Juarez

Edad de esta persona - 45 años

Es conocida de otras personas - Si.

### Fantasmas, espíritus, duendes.

— Cuenta el Señor Juarez, que cuando él era chico, siempre le gustaba andar por los montes a mediodía o a la siesta; un día que salió a estas horas le apareció, una niña, una hermosa rubia, que al encontrarla se sorprendió; se miraron, por fin fue ella lo llamó, con un ramo de flores que tenía en la mano; él se acercó pero creyendo debería ser para jugar, por que dice; en aquel tiempo no había malicia, todo era inocencia; y en cuanto se acercó ella quiso levantarlo, o alzarlo, pero él le había peleado, y así en esas circunstancias salió un caminante y con esto me póltó y se fue a la fuga. En esa forma se creía que salían los duendes y a esas horas; si era varón, dice, se le aparecía una niña, y si era niña le aparecía un varón;

— También cuenta el mismo Señor, que había una señora que tenía varios hijos; y que ella acostumbra siempre a dormir con uno de ellos, con el que tenía 10 años; una noche, que mientras dormía, se acordó por casualidad deshora de la noche; lo busca a su hijo que lo tenía a su lado y no lo encuentra; entonces se levanta ella desesperada, gritando, llamándolo a su hijo; pero

fue todo era en vano; por que el hijo no le con-  
testaba, dió vueltas la cosa por repetidas, na-  
da; lo buscaba cerca de la cosa en algunos  
matorrales, tampoco estaba; por fin fue la se-  
ñora ya cansada, se entrió a su pieza y  
se puso a llorar, desconsolado, por que ya lo te-  
nia perdido a su hijo; de un repente se acie-  
da, que no lo había buscado dentro el horno, saca  
la luz y se va a él; entonces el chico como fue  
parecia que estaba asustado; llora en cuan-  
ta ve a la madre; entonces ésta lo saca y lo lle-  
va. Bien que fue el duende quien lo llevo, pero  
como no le dieron tiempo, lo escondió en el horno  
para llevarlo despues. Se cuenta que sucedió a-  
tros casos igual a este, donde los chicos se per-  
dian sin saber sus paraderos, y que siempre se  
lo culpaba al duende.

Ynesa Pérez falló

Localidad - Cologna

Escuela Nacional N.º 113 - Directora Teresa Pérez falls <sup>13</sup>  
Nombre de la persona que lo narró. José Cevallos  
Edad de esta persona. 36  
Esconocida de otras personas. Si

Adivinanzas

1. Carga dispará disparan mula cutin. —.
2. Sabanas blancas ucupi nacerani verde ucupi causasaj  
quello cutisrini huanunay tiempopi. —.
3. Yscai canchafhuan mascancu y tariaptineunaca na-  
nuncica canca iscai suces. —.
4. Españamanta amuni señores sisas sumajeunan ves-  
ticus, nicosta uajchayais saques y uajchasta nicoya chi-  
cus. —.
5. Pampas blancas vacas yanas pichca toros y suj tambora. —.
6. Chichamanta manca tajuna hieromanta posoqueta  
uifchun mana timpus. —.
7. Uacai charca suj estrecha sarcelpi soldados de marfil man-  
tan tan suj culibra hullaipa maman. —.
8. Sintu mundupe guachara y mana huyua. —.
9. Lani suj semilla sumaj y mana precisani allpata ni yacu-  
ta manapajca sumajta. —.
10. Panchahuan veato, tutaan gata.
11. Sacha piaycun caparin, pampampi llócsin hupallan
12. Mocito delgado, huatan, huatan llaurca.
13. Panchahuan hunta, tutaan chusayan.
14. Pucayacun yana llócsin.
15. Rin, rin pero mana tucicun.
16. Húpias amun, pero mana hiipias.
17. Utulapi peluso y atumpi quello

Teresa Pérez falls



- 1- La carga dispara y la mula queda - la escopeta cargada.
- 2- Entre nabanas blancas he nacido, entre verdes vivire y amarilla me voy quedando al tiempo de morir - la naranja.
- 3- Me buscan con dos luces y si me llegan a encontrar mi muerte serán dos cruces - el piojo.
- 4- De España vengo señores vestida de ricas flores dejando a los ricos pobres, y a los pobres ricos - Naípe.
- 5- Pampas blancas vacas negras cinco toros y una tambora - la lapicera el papel y los cinco dedos de la mano.
- 6- Olla de carne mecida de fierro hecha espuma sin hervir - la boca del caballo y el freno.
- 7- Encerrada en estrecha cárcel por soldados de marfil está una roja culebra que es la madre del mentir - la lengua y dientes.
- 8- Mi mundia pare y no cria - la langosta.
- 9- Soy una fecunda semilla que no necesito de tierra ni agua para crecer maravillas - el dinero.
- 10 - Fue sera, de día veata de noche gata - la viscacha.
- 11 - Cuando entra al monte quita, cuando sale campo callo - Es el hacha.
- 12 - Como por año trabaja - Es la hichuna - (hoz)
- 13 - De día se llena y de noche queda vacío - El sombrero.
- 14 - Cuando entra a la olla entra colorado, y cuando sale, sale negro. - Es la morcilla.
- 15 - Se va y se va y nunca se acaba - Es el camino.
- 16 - Va a tomar y vuelve sin tomar. - Es el cencerro.
- 17 - En chico peludo y en grande amarillo. - Es la sandía.

Yvesa Pérez falló

Nombre del Director - Ceresa Ruiz falls.

Nombre de la persona que lo narró - Luis A. Gimenez.

Edad de esta persona - 85 años

Es conocida de otras personas. Si

### Supersticiones relativa a fenomenos naturales.

Cuenta el señor Luis A. Gimenez, que una vez mientras se preparaba una fuerte tormenta, con truenos, relampagos y piedra, se encontraba una familia tomando mate, en circunstancia que la señora dueña de casa tomaba el mate fue un trueno espantoso de fuerte acompañado de un relampago, en el que cayó el rayo y la mato, se dice que los que estuvieron presentes se fijaron que el rayo cayó en dirección a la bonvilla y es por esta causa, que siempre que se preparan tormentas se trata de evitar la tomada del mate, y si se lo hace es con las puertas cerradas por temor de que la bonvilla atrae la caída del rayo. — . También se dice que el uso de ropas de color claro como ser el blanco, atrae la caída del rayo, se evita el montar a caballo de color blanco y el de pararse cerca de árboles por la caída del rayo. — . Cuando al prepararse una tormenta con fuertes descargas electricas, se deben tapar los espejos guaderos que existan en una casa pues igual cosa se hara con puerdas de oro plata, etc siempre por el temor a la caída del rayo.

Cuenta tambien el mismo, que una vez cuando estaba preparandose la lluvia un peón subió a la casa con una pala a componer el techo de la casa, cuando fue un trueno fuerte, de la casualidad que el pobre hombre tomó la pala en ese momento, cayó el rallo por la herramienta y lo mato tirandolo a una gran distancia.

Cuenta la tra de boria fue cuando una tormenta es muy fuerte, y viene acompañado de fuertes estalidos de

truenos; para que la tormenta calme hay que poner un huevo de punta en medio de la puerta de la casa. Tambien dice que es bueno hacer una cruz con flor de ceniza en el patio de la casa; como tambien se hace lo mismo con un poco de sal.

Con la palma, el olivo bendito dice que se lo hace quemar hasta que despidan humo; y se tiene asi, levantando bien alto en la puerta de la casa.

Yeresa Ruiz Falla